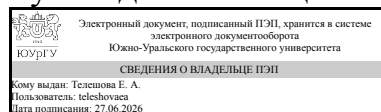


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель специальности



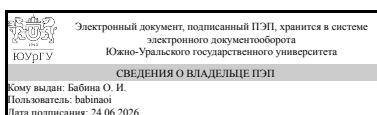
Е. А. Телешова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.О.25 Основы теории второго иностранного языка
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

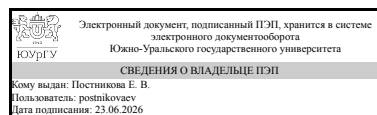
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
старший преподаватель



Е. В. Постникова

1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса: сформировать у студентов основную теоретическую базу в области второго иностранного языка (испанского). Задачи курса: познакомить с основной теоретической информацией, связанной с закономерностями становления и развития испанского языка, а также со спецификой его функционирования на современном этапе; совершенствовать навыки аналитического мышления посредством осознания системного характера испанского языка; совершенствовать навыки практического владения испанским языком через более глубокое понимание его структуры и функционирования; развить навыки лингвистического мышления; сформировать навыки обобщения и систематизации теоретических основ испанского языка с целью выявления общих и отличительных черт в сравнении с родным и первым иностранным языком.

Краткое содержание дисциплины

Дисциплина изучается в течение двух семестров и содержит два раздела соответственно. В первом разделе изучаются основы фонетики, морфологии, синтаксиса, орфографии и пунктуации испанского. Основное внимание уделяется формальному аспекту языка. Во втором разделе изучаются основы семантики, лексикологии, фразеологии, лексикографии, стилистики и литературы испанского. Основное внимание уделяется значению и способам выражения содержания.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает: закономерности функционирования иностранных языков; принципы лингвистического анализа текста/дискурса с учетом знаний о системе и эволюции второго иностранного языка; правила построения целостного и связного текста на втором иностранном языке. Умеет: анализировать фонетические, грамматические, лексические, стилистические особенности иноязычного текста/дискурса; оформлять текст на втором иностранном языке с учетом его композиционно-речевой специфики при осуществлении профессиональной деятельности. Имеет практический опыт: осуществления профессиональной деятельности с учетом использования знаний иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
---	---

1.О.19.02 Теоретическая фонетика, 1.О.19.05 Стилистика, 1.О.19.03 Лексикология, 1.О.16 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, 1.О.18 Древние языки и культуры, 1.О.15 Практический курс второго иностранного языка, 1.О.19.04 Теоретическая грамматика, 1.О.13.01 Введение в языкознание, 1.О.19.01 История языка и введение в специфику, 1.О.14 Практический курс первого иностранного языка, 1.О.13.02 Общее языкознание	Не предусмотрены
--	---

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.19.04 Теоретическая грамматика	Знает: закономерности функционирования языков; грамматическую систему и структуру современного английского языка, основы современных методов научного исследования в области теоретической грамматики (морфологический, синтаксический анализ, анализ текста, дискурс-анализ и др.) Умеет: применять систему лингвистических знаний и современные методы в практических целях. Имеет практический опыт: выбирать оптимальные методы грамматического анализа для решения профессиональных задач.
1.О.19.01 История языка и введение в специфику	Знает: историю развития изучаемого языка; закономерности функционирования языков; закономерности функционирования языков перевода. Умеет: выявлять и анализировать экстралингвистический компонент при переводе текстов на основе знаний о функционировании языков перевода; использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Имеет практический опыт: лингвистического анализа текстов; владения методикой многокомпонентного анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
1.О.19.05 Стилистика	Знает: систему лингвистических знаний: фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико- фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики синтаксических единиц; регистры речи, функциональные стили, исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков.

	Умеет: выбирать и адекватно употреблять языковые единицы в зависимости от контекста/регистра распознавать регистры общения в речи носителя языка определять принадлежность текста к функциональному стилю; продуцировать различные типы устных и письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм. Имеет практический опыт: построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания при осуществлении профессиональной деятельности.
1.О.19.02 Теоретическая фонетика	Знает: систему лингвистических знаний; фонетическую базу и фонологический строй английского языка; принципы классификации согласных и гласных звуков; современные тенденции в динамике консонантизма и вокализма; понятие слога и ударения; особенности интонации и просодии. Умеет: применять знания о закономерностях функционирования языков при осуществлении профессиональной деятельности; подбирать стиль произношения, согласно коммуникативной ситуации; использовать сегментные и супraseгментные средства определенного стиля произношения. Имеет практический опыт: применения орфоэпической нормы языка; владения его артикуляционными и интонационными особенностями.
1.О.15 Практический курс второго иностранного языка	Знает: закономерности построения письменного и устного текста / дискурса на втором иностранном языке; особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте. , орфографические. орфоэпические, лексико-грамматические нормы второго изучаемого языка; значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний), способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия), особенности структуры простых и сложных предложений второго изучаемого иностранного языка, интонацию различных коммуникативных типов предложения, признаки изучаемых грамматических явлений; нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в разных ситуациях общения в стране второго изучаемого языка. Умеет: использовать систему лингвистических знаний второго иностранного языка (знания грамматики, лексики, фонетики) при осуществлении профессиональной деятельности., понимать характер исходного

	текста; определять общую композицию текста; выделять в исходном тексте единицы анализа и устанавливать связи между ними; разделять текстовые субъект и предикат на коммуникативные кванты с последующим выделением в них доминирующей информации; строить устные высказывания на втором иностранном языке; понимать речь носителей второго иностранного языка. Имеет практический опыт: вторым иностранным языком на уровне достаточном для осуществления профессиональной деятельности., осуществления профессионального и академического взаимодействия на втором иностранном языке в письменной и устной форме.
1.О.16 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Знает: особенности современного этапа развития английского языка; закономерности построения письменного и устного текста / дискурса на английском языке; особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте англо-русского и русско-английского перевода; Умеет: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка при осуществлении профессиональной переводческой деятельности. Имеет практический опыт: владения первым иностранным языком (английским) на уровне не ниже B2 CEFR.
1.О.14 Практический курс первого иностранного языка	Знает: орфографические, орфоэпические, лексико-грамматические нормы изучаемого (английского) языка; значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний), способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия), особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка, интонацию различных коммуникативных типов предложения, признаки изучаемых грамматических явлений (видо-временных форм глаголов, неличных форм глагола, модальных глаголов и их эквивалентов, форм сослагательного наклонения, артиклей, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов), нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в разных ситуациях общения в стране изучаемого языка., закономерности построения письменного и устного текста / дискурса на английском языке; особенности использования различных языковых средств (грамматических, лексических, фонетических) в профессиональном контексте англо-русского и

	русско-английского перевода. Умеет: понимать характер исходного текста; определять общую композицию текста; выделять в исходном тексте единицы анализа и устанавливать связи между ними; разделять текстовые субъект и предикат на коммуникативные кванты с последующим выделением в них доминирующей информации; строить устные высказывания на первом иностранном языке; понимать речь носителей первого иностранного языка., использовать систему лингвистических знаний (знания грамматики, лексики, фонетики) при осуществлении профессиональной деятельности. Имеет практический опыт: осуществления профессионального и академического взаимодействия на первом иностранном языке в письменной и устной форме., первым иностранным языком (английским) на уровне не ниже C1 CEFR при осуществлении профессиональной деятельности.
1.О.13.02 Общее языкознание	Знает: основные понятия и категории современной лингвистики, основные направления и школы в области лингвистики; взгляды выдающихся лингвистов; закономерности функционирования языков. Умеет: использовать фундаментальные знания о закономерностях функционирования языков, а также систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Имеет практический опыт: критического отношения к научной литературе; владения навыками лингвистического мышления; основами теоретических знаний по лингвистике.
1.О.19.03 Лексикология	Знает: систему лингвистических знаний; методы лингвистического анализа лексики; характеристику словарного состава английского языка; словообразовательные модели английского языка; структуру лексикологического анализа текста. Умеет: применять знания о закономерностях функционирования языков при осуществлении профессиональной деятельности; осуществлять выбор лексической единицы в соответствии с требованиями нормы лексической эквивалентности. Имеет практический опыт: лингвистического анализа текстов; владения методикой лексикологического анализа текста на основе системных знаний современного этапа развития изучаемых языков; методикой работы со словарями различных типов для подбора лексических единиц при осуществлении профессиональной деятельности.
1.О.18 Древние языки и культуры	Знает: закономерности функционирования языков перевода; о месте и роли латинского языка в становлении иностранных языков; основные этапы развития латинского языка,

	основные вехи, события и факты истории Древнего Рима, политические, социальные и бытовые реалии, Умеет: выявлять и анализировать экстралингвистический компонент при переводе текстов на основе знаний о функционировании языков перевода; использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Имеет практический опыт: лингвистического анализа текстов; владения методикой многокомпонентного анализа текста, предполагающего совмещение лингвистического и экстралингвистического аспектов при переводе текстов на языке оригинала.
1.О.13.01 Введение в языкознание	Знает: структуру лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, закономерности функционирования языков. Умеет: проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения. Имеет практический опыт: применения системы лингвистических знаний и методов научных исследований в профессиональной деятельности.

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., 110,75 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		8	9
Общая трудоёмкость дисциплины	216	108	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	96	48	48
Лекции (Л)	64	32	32
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	16	16
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	105,25	53,75	51,5
Подготовка к зачету	10	10	0
Подготовка докладов к семинарам	68,25	43,75	24,5
Подготовка к экзамену	27	0	27
Консультации и промежуточная аттестация	14,75	6,25	8,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Parte I - Forma: Fonética, Morfología, Sintaxis, Ortografía, Puntuación	48	32	16	0
2	Parte 2 - Significado: Semántica, Lexicología, Lexicografía, Estilística, Literatura	48	32	16	0

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол- во часов
1-2	1	El Origen de la Lengua Española, Breve Historia de la Lengua, El Español en el Mundo, Lengua y Gramática, Significado, forma y función, Comunicación y Lenguaje, Fonética vs fonología, El fonema vs sonido vs alófono, La sílaba (diptongos, triptongos, hiatos), Los rasgos suprasegmentales y principales esquemas entonativos	4
3-5	1	Morfología: objeto de estudio; análisis morfológico, el sustantivo (el nombre): definición y clases; género y número; derivación y composición, el adjetivo: estructura, género, número, grado, tipos, sustantivación, el adverbio: clasificación, funciones, locuciones adverbiales, el determinativo (artículo, demostrativos, posesivos, indefinidos, numerales, distributivos, interrogativos, cuasideterminativos)	6
6-8	1	El pronombre: terminología, características, clasificación, el verbo: categorías verbales, irregularidades, formas personales y no personales, perífrasis y locuciones	6
9	1	La preposición, conjunción y interjección: características generales, función, clases, uso	2
10-12	1	Sintaxis como ciencia, terminología, noción de sintagma, enunciado: clases, ejemplos, oraciones: tipos, estructura, sujeto, predicado, atributo, grupos sintácticos, funciones sintácticas, oraciones, conjuntos oracionales	6
13-14	1	Ortografía de las letras: RAE, causas de los errores, la letra h, las letras b, v, w, las letras g, j, ortografía de las palabras: sílaba, palabra, acentuación	4
15-16	1	Puntuación: La coma, el punto, el punto y coma, los puntos suspensivos, los dos puntos, signos de interrogación y exclamación, otros signos de puntuación: paréntesis, corchetes, comillas, guión, raya	4
17-19	2	Semántica: Nociones fundamentales (significante / significado / sentido, contexto lingüístico / extralingüístico, referente, sema), Campos semánticos, Familias semánticas, Familias léxicas, Denotación y connotación, Componentes básicos del léxico de la lengua española, Los cambios semánticos	6
20-22	2	Lexicología y fraseología: La vida de las palabras (pérdida léxica, neología), Las palabras según su significado: Sinonimia, Homonimia, Polisemia, Fraseología como ciencia, Unidad fraseológica, Locuciones, Colocaciones, Fórmulas rutinarias	6
23-25	2	Lexicografía y diccionarios: El concepto de la lexicografía y el diccionario, Clases de diccionarios, su historia, Las entradas en los diccionarios y su organización, La información ortográfica, gramatical, sintáctica, semántica en el artículo lexicográfico. Aceptaciones. Contexto de uso	6
26-28	2	Estilística como ciencia, Variación y estilo de la lengua española, Análisis métrico y comentario estilístico de los textos literarios, Estilística de la palabra, de la frase	6
29-30	2	Literatura española: historia y movimientos literarios, Poesía española: forma y	4

		contenido	
31-32	2	Literatura española: narrativa (la organización del discurso narrativo, la estructura externa, el tiempo y el espacio), teatro (acción dramática, el diálogo y el monólogo como elementos peculiares de la obra dramática, el texto teatral como texto literario pensado para ser representado)	4

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Seminario 1: Historia de la lengua española, Español en el mundo moderno, Dialectología española, Comunicación y lenguaje: significado, forma, función, Fonética y fonología, Sonido, fonema, letra, alófono, La sílaba, Los rasgos suprasegmentales	2
2	1	Seminario 2: Objeto de estudio de morfología y las categorías gramaticales en español, Monemas y formación de las palabras en español, El sustantivo: definición, función, clases, género y número, El adjetivo: definición, funciones, tipos, apócope, grado, género y número, El adverbio: definición, funciones, clasificación, características, locuciones adverbiales	2
3	1	Seminario 3: Artículo, Determinativos posesivos, Determinativos indefinidos, Determinativos numerales, Pronombres personales, Los relativos, interrogativos y demostrativos	2
4	1	Seminario 4: Características y clasificación de los verbos según los criterios diferentes, Persona, número, modo verbal, Aspecto y tiempo verbal, Las perífrasis y las locuciones verbales, Formas no personales: infinitivo y gerundio, Formas no personales: participio, construcción ser + participio, oraciones activas y pasivas con ser	2
5	1	Seminario 5: Las preposiciones, Las conjunciones, Las interjecciones, Enunciado y oración. Oraciones impersonales, Sujeto y predicado	2
6	1	Seminario 6: Grupos sintácticos (sintagmas): el grupo nominal, el grupo adjetival, el grupo adverbial, el grupo verbal, Grupos sintácticos: el complemento directo, indirecto, circunstancial, de régimen, el agente, Oración: clasificaciones, Oraciones sustantivas, adjetivas, adverbiales, Oraciones subordinadas modales, temporales, causales, finales, Oraciones subordinadas concesivas, condicionales, comparativas, consecutivas	2
7-8	1	Seminario 7: Ortografía de RAE: principales novedades en 2010, Ortografía de las letras y las sílabas, Ortografía de las palabras, Acentuación, Puntuación. Repaso de los temas del semestre	4
9	2	Seminario 1: Definiciones y tipos de semántica. El papel de semántica lingüística, El signo lingüístico, Campos semánticos y familias léxicas en español, Denotación y connotación, La competencia semántica del hablante	2
10	2	Seminario 2: Lexicología como ciencia, Etimología española, La vida de las palabras (pérdida léxica, neología), Componentes básicos del léxico de la lengua española (palabras patrimoniales, cultismos, préstamos léxicos), Los cambios semánticos (causas históricas, psicológicas, lingüísticas, sociales)	2
11	2	Seminario 3: Fraseología como ciencia, Tipología de las unidades fraseológicas, Características de las unidades fraseológicas (fijación, multilexicalidad, idiomatización, motivación), Locuciones, Colocaciones, Formulas rutinarias	2
12	2	Seminario 4: Lexicografía como ciencia, El concepto del diccionario, su estructura, Tipos de diccionarios, Lexicografía en uso, La competencia lexicográfica	2
13	2	Seminario 5: Estilística como ciencia, Variación y estilo de la lengua española, Análisis métrico y comentario estilístico de los textos literarios, Estilística de la	2

		palabra, de la frase	
14	2	Seminario 6: Literatura española: historia y movimientos literarios, Poesía española: forma y contenido	2
15-16	2	Seminario 7: Literatura española: narrativa (la organización del discurso narrativo, la estructura externa, el tiempo y el espacio), teatro (acción dramática, el diálogo y el monólogo como elementos peculiares de la obra dramática, el texto teatral como texto literario pensado para ser representado), Repaso de los temas del semestre	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС	
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс
Подготовка к зачету	Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями [Текст] учеб. пос... для вузов по лингвист. специальностям (бакалавриат) И. И. Борисенко. - 3-е изд., испр. и доп. Москва: Юрайт, 2016. - 303 с. ил. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике исп... языка [Текст] учеб. пособие для вузов В. С. Виноградов. - 9-е изд. - М.: Университет, 2010. - 3 с.
Подготовка докладов к семинарам	El español, una lengua que hablan 580 millones de personas, 483 millones de ellos nativos https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2019/noticias/presentacion_anuario_mac El idioma español: Breve reseña histórica - ¿Cómo Sucedió? https://www.youtube.com/watch?v=OBTJJC5YJCY FONÉTICA y FONOLOGÍA del ESPAÑOL: introducción Curso de fonética y fonología del español https://www.youtube.com/watch?v=cSlloi4 Lingüística General: fonética y fonología https://www.youtube.com/watch?v=huLeAFuec8A ESTRUCTURA DE LAS PALABRAS: LEXEMA- MORFEMA (prefijo, sufijo, infijo) https://www.youtube.com/watch?v=p-g6E2fW_zM Cómo hacer un análisis morfológico https://www.youtube.com/watch?v=dWzWpLCkKac Presentación LOS SUSTANTIVOS https://www.youtube.com/watch?v=OpY6O9s3vVI ¿Qué son los Adjetivos Calificativos? Videos Educativos Aula365 https://www.youtube.com/watch?v=s2KUBF-Ef3U Los Adjetivos en Español: y Ejemplos de Descripciones https://www.youtube.com/watch?v=5PaAzCpQbdY El Adverbio (Ejer Descripción Completa https://www.youtube.com/watch?v=v4BSTjEoBfY Los determinantes posesivos numerales e indefinidos https://www.youtube.com/watch?v=2A7uzPXIFro Los Pronombres Personales Español: Lista, Oraciones y Notas https://www.youtube.com/watch?v=rCav6gDr-i8 Los pronombres relativos - Nivel B2 https://www.youtube.com/watch?v=ro0c6GVMsGc Canción de RAP tiempos verbales en español en indicativo https://www.youtube.com/watch?v=BI36yuxpd9M El pasado, pasado está B1 - El pretérito pluscuamperfecto https://www.youtube.com/watch?v=Mg62C7n3Ejs Formas no personales del verbo https://www.youtube.com/watch?v=FOZCmgzniAk Las Preposiciones CASTELLANO Video educativo https://www.youtube.com/watch?v=i_qV4ggE8ZU Los Tipos de Conjunciones Coordinadas https://www.youtube.com/watch?v=WWFITsFU1HE LENGUA - Qué son INTERJECCIONES y sus TIPOS https://www.youtube.com/watch?v=woRkld8zLi8 Diferencia entre Oración y Enunciado - Enunciado oracional y no oracional - Lengua Castellana https://www.youtube.com/watch?v=2QoOOhkFKKQ Las Oraciones Impersonales - Análisis Sintáctico Lengua Española sintaxis - academia JAF https://www.youtube.com/watch?v=tfhZT9wzc0g La Estructura del Sujeto https://www.youtube.com/watch?v=486UPM1O7E0 Sintagma verbal predicado nominal Análisis sintáctico https://www.youtube.com/watch?v=0oyXYXCgdgE Los grupos sintácticos https://www.youtube.com/watch?v=3xX3Pb851QU La nueva ortografía https://www.youtube.com/watch?v=F4OzmOKI_YU&t=34s ¿Por qué, porque, porqué o por que? LENGUA REGLAS DE ORTOGRAFÍA https://www.youtube.com/watch?v=50-k2y485rU Hiatos y Diptongos https://www.youtube.com/watch?v=EJug-iMMku4 Uso de signos de puntuación-ESPAÑOL

	https://www.youtube.com/watch?v=Vod26tMvDv0
Подготовка докладов к семинарам	https://www.youtube.com/watch?v=YT4PVxK0oxs Los campos semánticos https://www.youtube.com/watch?v=gXJln5_yS0I Campo léxico, campo semántico y campos léxicos ¿Qué diferencia hay? https://www.youtube.com/watch?v=aEUCIT3N6IY LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA ESPAÑOLA https://www.youtube.com/watch?v=hPu3gJLXr7U Clases y agrupación de palabras según su significado https://www.youtube.com/watch?v=TzQTour3Ct4&t=64s Palabras sinónimas y antónimas https://www.youtube.com/watch?v=9tG9-k_ke14 Palabras polisémicas, monosémicas y homónimas https://www.youtube.com/watch?v=YP0v8ahgnUo Diferencia entre polisemia y homonimia https://www.youtube.com/watch?v=NjakpSR0gCg Tipos de unidades fraseológicas: COLOCACIONES https://tv.um.es/video?id=90361 Tipos de unidades fraseológicas: LOCUCIONES https://tv.um.es/video?id=90381 Tipos de unidades fraseológicas https://tv.um.es/video?id=90411 Diferencia entre colocaciones y locuciones https://canal.uned.es/video/5d886f17a3eeb09e158b4567?track_id=5d8872cca3eeb06d188b4567 Cuestiones de lexicología y lexicografía https://canal.uned.es/video/5a6f25c4b111f44478b49eb Historia de los Diccionarios https://canal.uned.es/video/5a6f7892b111f3a0e8b4639 MOOC - Lexicografía de la lengua española https://tv.um.es/canal?serie=14481 Curso Estilística y métrica españolas https://canal.uned.es/series/5a6f199db111fb07e8b4569 MOOC Para hacer comentarios narratológicos (enfoque analítico, crítico y didáctico) https://tv.um.es/canal?serie=25172 Toda la LITERATURA de ESPAÑA en sólo 10 MINUTOS https://www.youtube.com/watch?v=kDZaAUFXAeM
Подготовка к экзамену	Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями [Текст] учеб. пособие для вузов по лингвист. специальностям (бакалавриат) И. И. Борисенко. - 3-е изд., испр. и доп. - М.: Юрайт, 2016. - 303 с. ил. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка [Текст] учеб. пособие для вузов В. С. Виноградов. - 9-е изд. - М.: Университет, 2010. - 303 с.

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	8	Текущий контроль	Работа на лекциях 1-8	1	16	Студент получает до двух баллов за каждую из лекций 1-8, активно работая на лекционном занятии и отвечая на вопросы преподавателя. Вопросы могут быть заданы как в устной, так и в письменной форме с последующей сдачей на проверку освоения материала лекции. Кроме того, возможна автоматизированная проверка через электронный образовательный портал в формате тестирования, форума или задания. Критерии оценивания: 2 балла - студент активно участвовал в лекции, ответил на все вопросы верно; 1 балл - студент посетил лекцию, но активно не участвовал в дискуссии, на вопросы отвечал частично	зачет

						верно или не отвечал; 0 баллов - студент не явился на лекцию и не выполнил дополнительное задание по теме и содержанию лекции.	
2	8	Текущий контроль	Работа на семинарах 1-4	1	20	На каждом семинаре студент отвечает одну тему из предложенных и активно участвует в обсуждении остальных тем. Преподаватель может попросить вести конспект по прослушанным темам. За каждый семинар студент получает 5 баллов максимум. 5 баллов складываются из следующих компонентов: студент рассказал выбранную тему на испанском (+1) не читая с листа (+1), показал структурированную презентацию во время выступления (+1), в которой схематически показана нужная информация (+1), и вовлек аудиторию в обсуждение своих вопросов (+1).	зачет
3	8	Текущий контроль	Работа на лекциях 9-16	1	16	Студент получает до двух баллов за каждую из лекций 9-16, активно работая на лекционном занятии и отвечая на вопросы преподавателя. Вопросы могут быть заданы как в устной, так и в письменной форме с последующей сдачей на проверку освоения материала лекции. Кроме того, возможна автоматизированная проверка через электронный образовательный портал в формате тестирования, форума или задания. Критерии оценивания: 2 балла - студент активно участвовал в лекции, ответил на все вопросы верно; 1 балл - студент посетил лекцию, но активно не участвовал в дискуссии, на вопросы отвечал частично верно или не отвечал; 0 баллов - студент не явился на лекцию и не выполнил дополнительное задание по теме и содержанию лекции.	зачет
4	8	Текущий контроль	Работа на семинарах 5-8	1	20	На каждом семинаре студент отвечает одну тему из предложенных и активно участвует в обсуждении остальных тем. Преподаватель может попросить вести конспект по прослушанным темам. За каждый семинар студент получает 5 баллов максимум. 5 баллов складываются из следующих компонентов: студент рассказал выбранную тему на испанском (+1) не читая с листа (+1), показал структурированную презентацию во время выступления (+1), в которой схематически показана нужная информация (+1), и вовлек аудиторию в обсуждение своих вопросов (+1)	зачет
5	8	Бонус	Написание научной	-	15	Бонус предполагает написание научной статьи по основам теории испанского	зачет

			статьи			языка и ее публикация в журнале или сборнике трудов конференции. Студент выбирает интересующую его тему, преподаватель помогает с написанием и поиском подходящего журнала. Студент пишет статью под руководством или в соавторстве с преподавателем. 15 баллов ставится по результатам публикации. Если статья не опубликована до конца семестра, но сдана в печать, преподаватель выставляет балл в журнал.	
6	8	Промежуточная аттестация	Зачетное тестирование	-	10	Студенту предлагается 10 вопросов по материалу дисциплины, изученному в семестре. Тестирование оценивается в 10 баллов (1 правильный ответ = один балл). Формат - письменный или устный, очный или дистанционный.	зачет
7	9	Текущий контроль	Работа на лекциях 1-8	1	16	Студент получает до двух баллов за каждую из лекций 1-8, активно работая на лекционном занятии и отвечая на вопросы преподавателя. Вопросы могут быть заданы как в устной, так и в письменной форме с последующей сдачей на проверку освоения материала лекции. Кроме того, возможна автоматизированная проверка через электронный образовательный портал в формате тестирования, форума или задания. Критерии оценивания: 2 балла - студент активно участвовал в лекции, ответил на все вопросы верно; 1 балл - студент посетил лекцию, но активно не участвовал в дискуссии, на вопросы отвечал частично верно или не отвечал; 0 баллов - студент не явился на лекцию и не выполнил дополнительное задание по теме и содержанию лекции.	экзамен
8	9	Текущий контроль	Работа на семинарах 1-4	1	20	На каждом семинаре студент отвечает одну тему из предложенных и активно участвует в обсуждении остальных тем. Преподаватель может попросить вести конспект по прослушанным темам. За каждый семинар студент получает 5 баллов максимум. 5 баллов складываются из следующих компонентов: студент рассказал выбранную тему на испанском (+1) не читая с листа (+1), показал структурированную презентацию во время выступления (+1), в которой схематически показана нужная информация (+1), и вовлек аудиторию в обсуждение своих вопросов (+1).	экзамен
9	9	Текущий контроль	Работа на лекциях 9-16	1	13	Студент получает до двух баллов за каждую из лекций 9-16, активно работая на лекционном занятии и отвечая на вопросы преподавателя. Вопросы могут	экзамен

						быть заданы как в устной, так и в письменной форме с последующей сдачей на проверку освоения материала лекции. Кроме того, возможна автоматизированная проверка через электронный образовательный портал в формате тестирования, форума или задания. Критерии оценивания: 2 балла - студент активно участвовал в лекции, ответил на все вопросы верно; 1 балл - студент посетил лекцию, но активно не участвовал в дискуссии, на вопросы отвечал частично верно или не отвечал; 0 баллов - студент не явился на лекцию и не выполнил дополнительное задание по теме и содержанию лекции.	
10	9	Текущий контроль	Работа на семинарах 5-8	1	20	На каждом семинаре студент отвечает одну тему из предложенных и активно участвует в обсуждении остальных тем. Преподаватель может попросить вести конспект по прослушанным темам. За каждый семинар студент получает 5 баллов максимум. 5 баллов складываются из следующих компонентов: студент рассказал выбранную тему на испанском (+1) не читая с листа (+1), показал структурированную презентацию во время выступления (+1), в которой схематически показана нужная информация (+1), и вовлек аудиторию в обсуждение своих вопросов (+1)	экзамен
11	9	Бонус	Написание научной статьи	-	15	Бонус предполагает написание научной статьи по основам теории испанского языка и ее публикация в журнале или сборнике трудов конференции. Студент выбирает интересующую его тему, преподаватель помогает с написанием и поиском подходящего журнала. Студент пишет статью под руководством или в соавторстве с преподавателем. 15 баллов ставится по результатам публикации. Если статья не опубликована до конца семестра, но сдана в печать, преподаватель выставляет балл в журнал.	экзамен
12	9	Промежуточная аттестация	Экзамен	-	20	Экзамен проводится в два этапа: 1) предварительное автоматизированное дистанционное тестирование по всему курсу: 10 вопросов типа выбор одного/нескольких, сопоставить, дополнить информацию в тексте/на схеме (1 вопрос = 1 балл); 2) два вопроса по билету: по одному вопросу из каждой части дисциплины. Ответ на каждый вопрос оценивается в 5 баллов по одному баллу за решение каждой из задач: -ответ по существу вопроса -ответ на испанском	экзамен

					языке -ответ развернутый - студент приводит примеры, соответствующие теме - студент отвечает на вопросы преподавателя. На подготовку ответа дается 40 минут. Студент готовится без использования дополнительных материалов.	
--	--	--	--	--	---	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
экзамен	Экзамен проводится в два этапа: 1) предварительное автоматизированное дистанционное тестирование по всему курсу: 10 вопросов типа выбор одного/нескольких, сопоставить, дополнить информацию в тексте/на схеме; 2) два вопроса по билету: по одному вопросу из каждой части дисциплины. На подготовку ответа дается 40 минут. Студент готовится без использования дополнительных материалов. Темы вопросов: 1. Historia de la lengua española 2. Español en el mundo moderno 3. Comunicación y lenguaje: significado, forma, función 4. Fonética y fonología 5. Sonido, fonema, letra, alófono 6. La sílaba 7. Los rasgos suprasegmentales 8. Objeto de estudio de morfología y las categorías gramaticales en español 9. Monemas y formación de las palabras en español 10. El sustantivo: definición, función, clases, género y número 11. El adjetivo: definición, funciones, tipos, apócope, grado, género y número 12. El adverbio: definición, funciones, clasificación, características, locuciones adverbiales 13. El determinativo: terminología, clases, artículo, demostrativo, posesivo, indefinido, numeral 14. El pronombre: personal, relativo, interrogativo, demostrativo, indefinido, función, posición 15. El verbo: categorías verbales, irregularidades, formas personales y no personales, perífrasis y locuciones 16. Las preposiciones, conjunciones y interjecciones: características generales, función, clases, uso 17. Objeto de estudio de sintaxis en español 18. Grupos sintácticos: el grupo nominal, adjetival, adverbial, verbal; el complemento directo, indirecto, circunstancial, de régimen, el agente 19. Oración: clasificaciones, tipos. Enunciado y oración 20. Ortografía de las letras, sílabas, palabras 21. Acentuación 22. Puntuación 1. Nociones fundamentales de semántica 2. El signo lingüístico 3. Campos semánticos, campos léxicos, familias léxicas 4. Denotación y connotación 5. Componentes básicos del léxico de la lengua española (palabras patrimoniales, cultismos, préstamos léxicos) 6. Los cambios semánticos (causas históricas, psicológicas, lingüísticas, sociales) 7. Lexicología como ciencia 8. La vida de las palabras (pérdida léxica, neología) 9. Etimología española 10. Sinonimia, Homonimia, Polisemia 11. Fraseología como ciencia 12. Tipología de las unidades fraseológicas 13. Características de las unidades fraseológicas (fijación, multilexicalidad, idiomatización, motivación) 14. Locuciones, Colocaciones, Formulas rutinarias 15. Lexicografía como ciencia, tipología de los diccionarios 16. Historia de los diccionarios españoles 17. Organización de los diccionarios (su macro y microestructura) 18. Las acepciones en los diccionarios 19. La información ortográfica, gramatical, sintáctica	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

	y semántica en el artículo lexicográfico 20. La estilística como ciencia 21. La estilística española y el texto literario 22. Lengua castellana y literatura	
зачет	Зачет проходит в форме тестирования (устного, письменного или автоматизированного очно или в дистанционном формате) по следующим пройденным темам: Historia de la lengua española Español en el mundo moderno Comunicación y lenguaje: significado, forma, función Fonética y fonología Sonido, fonema, letra, alófono La sílaba Los rasgos suprasegmentales Objeto de estudio de morfología y las categorías gramaticales en español Monemas y formación de las palabras en español El sustantivo: definición, función, clases, género y número El adjetivo: definición, funciones, tipos, apócope, grado, género y número El adverbio: definición, funciones, clasificación, características, locuciones adverbiales El determinativo: terminología, clases, artículo, demostrativo, posesivo, indefinido, numeral El pronombre: personal, relativo, interrogativo, demostrativo, indefinido, función, posición El verbo: categorías verbales, irregularidades, formas personales y no personales, perífrasis y locuciones Las preposiciones, conjunciones y interjecciones: características generales, función, clases, uso Objeto de estudio de sintaxis en español Grupos sintácticos: el grupo nominal, adjetival, adverbial, verbal; el complemento directo, indirecto, circunstancial, de régimen, el agente Oración: clasificaciones, tipos. Enunciado y oración Ortografía de las letras, sílabas, palabras Acentuación Puntuación	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ОПК-1	Знает: закономерности функционирования иностранных языков; принципы лингвистического анализа текста/дискурса с учетом знаний о системе и эволюции второго иностранного языка; правила построения целостного и связного текста на втором иностранном языке.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОПК-1	Умеет: анализировать фонетические, грамматические, лексические, стилистические особенности иноязычного текста/дискурса; оформлять текст на втором иностранном языке с учетом его композиционно-речевой специфики при осуществлении профессиональной деятельности.		+	+	+	+	+				+	+	+
ОПК-1	Имеет практический опыт: осуществления профессиональной деятельности с учетом использования знаний иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода.	+				+	+	+	+	+		+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями [Текст] учеб. пособие для вузов по лингвист. специальностям

(бакалавриат) И. И. Борисенко. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2016. - 303 с. ил.

2. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка [Текст] учеб. пособие для вузов В. С. Виноградов. - 9-е изд. - М.: Университет, 2010. - 378, [1] с.

б) дополнительная литература:

1. Акинфиева, М. Г. Испанский язык : добро пожаловать в мир делового общения [Текст] учеб. пособие : Уровни С1-С2 М. Г. Акинфиева, Н. И. Царева ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, Каф. исп. яз. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Издательство МГИМО-Университет, 2008. - 79 с.

2. Гонсалес-Фернандес, А. Учебник испанского языка с элементами делового общения для продолжающих [Текст] для яз. и неяз. вузов, ст. кл. гимназий, лицеев и яз. курсов А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. - М.: Высшая школа, 2008. - 319 с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:
Не предусмотрены

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Марцишевская, К. А. Испанско-русский и русско-испанский словарь [Текст] К. А. Марцишевская, Б. Х. Сордо-Пенья, С. Маринеро. - 12-е изд., стер. - М.: Дрофа : Русский язык Медиа, 2009. - 543 с.

2. Туровер, Г. Я. Большой русско-испанский словарь : более 200000 слов, словосочетаний и выражений [Текст] Г. Я. Туровер, Х. Ногейра ; под ред. Г. Я. Туровера. - 5-е изд., стер. - М.: Русский язык, 2004. - XX, 832, [1] с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Марцишевская, К. А. Испанско-русский и русско-испанский словарь [Текст] К. А. Марцишевская, Б. Х. Сордо-Пенья, С. Маринеро. - 12-е изд., стер. - М.: Дрофа : Русский язык Медиа, 2009. - 543 с.

2. Туровер, Г. Я. Большой русско-испанский словарь : более 200000 слов, словосочетаний и выражений [Текст] Г. Я. Туровер, Х. Ногейра ; под ред. Г. Я. Туровера. - 5-е изд., стер. - М.: Русский язык, 2004. - XX, 832, [1] с.

Электронная учебно-методическая документация

Нет

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	349 (1)	ПЭВМ учащегося – 16 шт., управляющая ПЭВМ преподавателя – 1 шт., телевизор Sony – 1 шт.
Самостоятельная работа студента	219а (1)	ПЭВМ учащегося – 16 шт., управляющая ПЭВМ преподавателя – 1 шт., мультимедиа-проектор – 1 шт., настенно-потолочный экран – 1 шт., колонки акустические – 1 шт. Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Лекции	476 (1)	Проект, пульт ДУ, рабочее место преподавателя (компьютер), рабочее место студента (компьютер, наушники) – 10 шт., рабочее место переводчика – 1 шт.
Лекции	478 (1)	ПЭВМ учащегося – 16 шт., управляющая ПЭВМ преподавателя – 1 шт., телевизор Sony – 1 шт.
Экзамен	407 (1)	ПЭВМ учащегося – 16 шт., управляющая ПЭВМ преподавателя – 1 шт., мультимедиа-проектор – 1 шт., настенно-потолочный экран – 1 шт., колонки акустические – 1 шт.
Зачет	462 (1)	Мультимедиа-проектор, настенно-потолочный экран с электроприводом, рабочее место преподавателя (компьютер с двумя экранами, документ-камера), рабочее место студента – 16 шт.